

**Yhtenäisjäätyä tai yhtenäisompaa jäätä**  
 Consolidated or compact ice (10/10)  
 Summaarisien eller kompakta drivis

**Hyvin tiheä ajaja**  
 Very close ice (9-9+/10)  
 Mycket tät drivis

**Tiheä ajaja**  
 Close ice (7-8/10)  
 Tätt drivis

**Harva ajaja**  
 Open ice (4-6/10)  
 Mycket spödd drivis

**Hyvin harva ajaja**  
 Very open ice (1-3/10)  
 Mycket spödd drivis

**Jään reuna tai jään raja**  
 Ice edge or ice boundary  
 Iskant eller isgräns

**Arvioitu jään reuna tai jään raja**  
 Estimated ice edge or -boundary  
 Uppskattad isgräns eller iskant

**Veden lämpötilan tasa-arvoikä**  
 Water temperature isotherm, °C  
 Vattentemperatur isotermer, °C

**Mittattu jään paksuus**  
 Thickness measured in cm  
 Uppmättat isjocklek i cm

**Avovesi <1/10**  
 Open water  
 Öppet vatten

**Uusi jää**  
 New ice  
 Nysis

**Tasainen jää**  
 Level ice  
 Jämn is

**Kintojää**  
 Fast ice  
 Fastis

**Harmaa kintojää**  
 Rotten fast ice  
 Rotten fastis

**Sokijyvä**  
 Wadrow  
 Stampvall

**Halkama**  
 Fracture  
 Spricka

**C** = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)  
 Total ice concentration (I/10)

**S** symbol cm  
 symbol  $\varnothing$  m

**F** symbol cm  
 symbol  $\varnothing$  m

**CaCbCc** = Osittaiskonsentraatio (I/10)  
 Partial concentration (I/10)

**SaSBSc** = Jään paksuus  
 Stage of development

**FaFbFc** = Jään muoto/Laatuksen koko  
 Form av is/Färdstörlek

**1 new ice**  
 2 < 10  
 3 10 - 30  
 4 40 - 15  
 5 15 - 30  
 6 30 - 200  
 7 30 - 70  
 8 30 - 50  
 9 90 - 70  
 1.70 - 120

**1 < 2**  
 2 2 - 20  
 3 20 - 100  
 4 100 - 500  
 5 500 - 2000  
 6 2000 - 10000  
 7 > 10000  
 8 Fast ice  
 9 Not determined or unknown

**(a) thickest ice**  
**(b) second thickest ice**  
**(c) third thickest ice**

**(a) grövsta isen**  
**(b) nästgrövsta isen**  
**(c) tredje grövsta isen**

**(a) paksuin jää**  
**(b) toiseksi paksuin jää**  
**(c) kolmanneksi paksuin jää**

**Koordinatuoriäänmarjat**  
 Koordinerade isbyten  
 Coordinating icebeaker

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottnens viken, ska 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

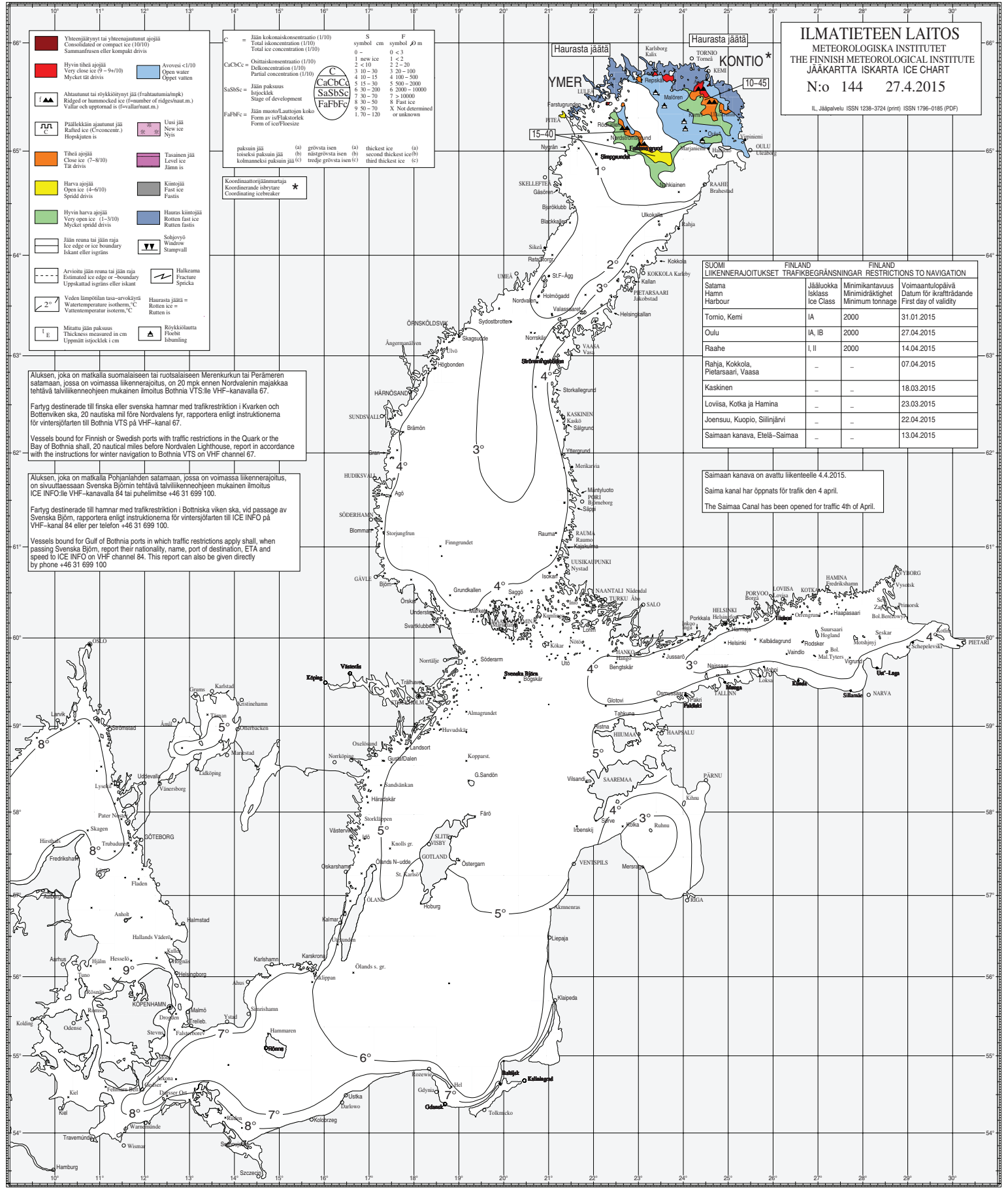
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100

**SUOMI LIKENNERAJOKUKSET FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION**

Satama Hamn Harbour	Jäätaluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för kraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi	IA	2000	31.01.2015
Oulu	IA, IB	2000	27.04.2015
Raahe	I, II	2000	14.04.2015
Rajha, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	07.04.2015
Kaskinen	-	-	18.03.2015
Loviisa, Kotka ja Hamina	-	-	23.03.2015
Joensuu, Kuopio, Siilinjärvi	-	-	22.04.2015
Saimaan kanava, Etelä-Saimaa	-	-	13.04.2015

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 4.4.2015.  
 Saima kanal har öppnats för trafik den 4 april.  
 The Saimaa Canal has been opened for traffic 4th of April.



# LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi	IA	2000	31.1.2015
Oulu	IA, IB	2000	27.4.2015
Raahe	I, II	2000	14.4.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	-	-	7.4.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Joensuu, Siilinjärvi, Kuopio	-	-	22.4.2015
Puhos	-	-	17.4.2015
Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava	-	-	13.4.2015

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IC	27.4.2015
Luleå	2000	II	27.4.2015
Haraholmen	-	-	10.4.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Angermanälven (northern part)	-	-	16.4.2015
Angermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 6 <sup>th</sup> of April, no restrictions to Vyborg.
From 6 <sup>th</sup> of April, no restrictions to Vysotsk.
From 9 <sup>th</sup> of April, no restrictions to Primorsk.
From 1 <sup>st</sup> of April, no restrictions to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.